



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2074

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2002

Copyright © United Nations 2002
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2002
tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered in August 1999
Nos. 35940 to 35953*

No. 35940. Ecuador and Germany:

- Treaty between the Republic of Ecuador and the Federal Republic of Germany on the promotion and reciprocal protection of capital investments (with protocol). Quito, 21 March 1996 3

No. 35941. Denmark and Iceland:

- Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark together with the Greenland Home Rule Government, on the one hand, and the Government of the Republic of Iceland, on the other hand, concerning the delimitation of the continental shelf and the fishery zones in the area between Greenland and Iceland (with maps and protocol). Helsinki, 11 November 1997..... 43

No. 35942. Spain and Morocco:

- Convention on extradition between the Kingdom of Spain and the Kingdom of Morocco. Madrid, 30 May 1997 69

No. 35943. Spain and Morocco:

- Convention on assistance to detained persons and the transfer of sentenced persons between the Kingdom of Spain and the Kingdom of Morocco. Madrid, 30 May 1997 113

No. 35944. Spain and Morocco:

- Convention between the Kingdom of Spain and the Kingdom of Morocco concerning judicial assistance, the recognition and enforcement of judicial decisions in respect of the right to custody, visiting and the return of children. Madrid, 30 May 1997 147

No. 35945. Spain and Morocco:

- Convention on judicial assistance in civil, commercial and administrative matters between the Kingdom of Spain and the Kingdom of Morocco. Madrid, 30 May 1997 189

No. 35946. Hungary and Turkey:

- Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Hungary on free trade (with record of understandings, annexes and protocols). Budapest, 8 January 1997 249

No. 35947. Hungary and Singapore:

- Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Singapore, 17 April 1997 379

No. 35948. Hungary and Viet Nam:

- Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on air services (with annex). Hanoi, 4 February 1998 415

No. 35949. Hungary and Norway:

- Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Kingdom of Norway regarding mutual assistance in customs matters. Budapest, 20 June 1997 479

No. 35950. Hungary and Egypt:

- Agreement on economic, scientific and technical cooperation between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Arab Republic of Egypt. Cairo, 26 March 1996 499

No. 35951. Hungary and South Africa:

- Agreement on cooperation in the fields of science and technology between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Republic of South Africa. Pretoria, 24 November 1997 511

No. 35952. Hungary and Singapore:

- Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Singapore on the promotion and protection of investments. Singapore, 17 April 1997 525

No. 35953. Hungary and Canada:

- Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of Canada on air transport (with annex). Budapest, 7 December 1998 539

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés en août 1999
N^{os} 35940 à 35953*

N^o 35940. Équateur et Allemagne :

Traité entre la République de l'Equateur et la République fédérale d'Allemagne
relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements du
capital (avec protocole). Quito, 21 mars 1996..... 3

N^o 35941. Danemark et Islande :

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Danemark y compris
l'Administration autonome du Groenland, d'une part, et le Gouvernement de
la République d'Islande, d'autre part, relatif à la délimitation du plateau
continental et des zones de pêche dans la région entre le Groenland et
l'Islande (avec cartes et protocole). Helsinki, 11 novembre 1997 43

N^o 35942. Espagne et Maroc :

Convention entre le Royaume d'Espagne et le Royaume du Maroc sur
l'extradition. Madrid, 30 mai 1997..... 69

N^o 35943. Espagne et Maroc :

Convention entre le Royaume d'Espagne et le Royaume du Maroc sur
l'assistance aux personnes détenues et sur le transfèrement des personnes
condamnées. Madrid, 30 mai 1997 113

N^o 35944. Espagne et Maroc :

Convention entre le Royaume d'Espagne et le Royaume du Maroc relative à
l'entraide judiciaire, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions
judiciaires en matière de droit de garde et de droit de visite et au retour des
enfants. Madrid, 30 mai 1997 147

N^o 35945. Espagne et Maroc :

Convention de coopération judiciaire, en matière civile, commerciale et
administrative entre le Royaume d'Espagne et le Royaume du Maroc.
Madrid, 30 mai 1997 189